

# антикризисный английский

Будущее начинается сегодня. Действуй! Учи английский!

Всё  
за любовь!

All for Love

С милым  
рай  
и в шалаше...

Индуктивный  
метод  
чтения

УДК 811.111(075.4)  
ББК 81.2Англ-93  
В85

Адаптация по методу индуктивного чтения  
*М. Скляр*

Дизайн обложки  
*Г. Златогорова*

В коллаже на обложке использована иллюстрация:  
LoopAll / Shutterstock.com  
Используется по лицензии от Shutterstock.com

**В85** **Всё за любовь! = All for Love: Индуктивный метод чтения / Адаптация по методу индуктивного чтения М. Скляр. — Москва : Эксмо, 2016. — 224 с. — (Анти-кризисный английский).**

ISBN 978-5-699-84058-8

В этом издании неадаптированные рассказы О. Генри, А. Конан Дойля, Оскара Уайльда, Джека Лондона и Кейт Шопен смогут прочитать даже те, кто пока не очень хорошо знает английский. К каждой странице текста даётся словарь самых нужных слов и краткие грамматические комментарии. С их помощью читатели легко уследят за сюжетом и сами не заметят, как освоят немало новых слов и устойчивых выражений, научатся увереннее употреблять грамматические конструкции и без проблем доберутся до развязки.

Книга предназначена для тех, кто изучает английский язык на продолжающем уровне и стремится к его совершенствованию.

УДК 811.111(075.4)  
ББК 81.2Англ-93

ISBN 978-5-699-84058-8

© Скляр М. Адаптация по методу индуктивного чтения, 2016  
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2016

---



## СОДЕРЖАНИЕ

### Как устроена эта книга

Что такое индуктивный метод? .....	5
Как он поможет выучить английский? .....	5
Как читать, чтобы было понятно и полезно? .....	6
Почему это помогает?.....	6

### Kate Chopin

A Mental Suggestion .....	8
---------------------------	---

### Arthur Conan Doyle

A Scandal in Bohemia .....	44
----------------------------	----

### Jack London

The Wife of a King .....	126
--------------------------	-----

### O. Henry

A Service of Love .....	180
-------------------------	-----

### Oscar Wilde

The Nightingale and the Rose .....	200
------------------------------------	-----



KATE CHOPIN

A Mental Suggestion

I

“When you meet Pauline this morning she will be charming; she will be quite the most attractive woman in the room and the only one **worthy** of your attention and **consideration**.”

This was the mental **suggestion** which Don Graham brought to bear upon his friend Faverham as the two were making their morning toilet together. Graham was a college professor, a hard working young fellow with a **penchant** for **psychic research**. He **attended** hypnotic séances and **thereby** had **acquired** a hypnotic power **by no means trifling**, which he sometimes exercised with marked success, especially upon his friend Faverham. When Faverham, getting up in the morning discovered that his black sack coat had **assumed** a **vivid scarlet hue**, he did not **lament** the fact or hesitate to put it on and present himself in public wearing so conspicuous a **garment**. He simply went to the telephone and rang up Graham:

V

- acquire** [ə'kwaiə(r)] *v* приобрести  
**as** [æz] *conj* пока, в то время как  
**assume** [ə'sju:m] *v* принять, приобрести  
**attend** [ə'tend] *v* посещать  
**bear (bore, born) upon** оказывать влияние  
**by no means** никак не  
**consideration** [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] *n* помыслы  
**garment** ['gɑ:(r)mənt] *n* одеяние  
**hue** [hju:] *n* оттенок, цвет  
**lament** [lə'ment] *v* оплакивать  
**penchant** ['pɛʃənt] *n* страсть, склонность к  
**psychic** ['saɪkɪk] *a* паранормальный, экстрасенсорный  
**research** [ri'sɜ:(r)tʃ] *n* исследование  
**scarlet** ['ska:(r)læt] *a* алый  
**suggestion** [sə'dʒestʃ(ə)n] *n* внушение  
**thereby** [ðeə(r)'baɪ] *adv* таким образом  
**trifling** ['traɪf(ə)lɪŋ] *a* пустячный  
**vivid** ['vɪvɪd] *a* яркий  
**worthy** ['wɜ:(r)ði] *a* достойный

G

- When you meet Pauline this morning** – после *when* настоящее время употребляется в значении будущего: когда ты увидишь Полину сегодня утром.  
**Don Graham brought to bear upon his friend** – конструкция *bring to do* означает «побудить»: (внушение, которое) Дон Грэхем запечатлел в мыслях своего друга.  
**so conspicuous a garment** – конструкция *so + прилагательное + a + существительное* является усилительной: столь редко экстравагантный наряд.

“Hello! there — you blamed idiot! Stop **monkeying** with my coat!” Sometimes the message ran:

“Hello! This is the second morning I haven’t been able to **stand** my bath—” or “here’s my coffee spoiled again! By thunder! I want this thing to stop right here!” **Whereupon** a little group of professors at the other end of the “phone” would be moved by a **current** of **gratification** hardly to be understood by those who have never known the success of a scientific demonstration.

Faverham himself was not a hard worker. With plenty of money and a good deal of charm, he **dispensed** both **lavishly** and was a great favorite with both women and men. There was one privilege which he assumed at all times; he **persistently avoided** people, places and things which bored him. One being among others on earth who thoroughly bored Faverham, was Pauline, the **fiancée** of his friend Graham. Pauline was a brown little body with **fluffy** hair and eye glasses, possessed of an **investigating turn of mind** and much energy of manner in the **pursuit** of mental problems. She “**went in**” for art which she studied with a scientific spirit and acquired by mathematical **tabulation**. She was the type of woman that Faverham **detested**. Her mental **poise** was a **rebuke** to him; there

**V**

**avoid** [ə'vɔɪd] *v* избегать

**current** ['kʌrənt] *n* поток

**detest** [dɪ'test] *v* не выносить

**dispense** [dɪ'spens] *v* раздавать

**fiancée** [fi'ɒnseɪ] *n* невеста

**fluffy** ['flʌfi] *a* пушистый, объемный

**gratification** [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] *n* удовлетворение

**investigating** [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] *a* исследовательский

**lavishly** ['lævɪʃli] *adv* щедрой рукой

**monkey** ['mʌŋki] *v* дурачиться

**persistently** [pə(r)'sɪstəntli] *adv* постоянно

**poise** [pɔɪz] *n* самообладание

**pursuit (of)** [pə(r)'sju:t] *n* занятие

**rebuke** [rɪ'bjʊ:k] *n* укор

**stand (stood, stood)** [stænd] *v* переносить

**tabulation** [ˌtæbjʊ'leɪʃ(ə)n] *n* сводка

**turn of mind** склад ума

**went in for** *p.t.* от go in for (увлекаться)

**whereupon** [ˌweəə'pɒn] *conj* после чего

**G**

**hardly to be understood by those** – инфинитив служит дополнением к существительному *current*, за которым следует; переводится придаточным определительным предложением: которое вряд ли не понять тем...

was constant **rebuff** in her lack of the coquettish, the captivating, the feminine. He supposed she and Graham were born for each other and he could not help feeling sorry for his friend. Needless to say Faverham avoided Pauline and, so far as his instinctive courtesy permitted, **snubbed** her.

He and his friend were down at Cedar Branch where a number of pleasant and interesting people were spending the month of October. On that particular October Monday morning, Graham was returning to his **engagements** in the city and Faverham **meant** to stay on at the Branch so long as he could do so without being bored. There were a number of **jolly, congenial** girls who **contributed** somewhat to his entertainment, and beside the fishing was good; so were the bathing and driving.

As Graham stood before the mirror tying his **cravat**, the disturbing thought came to him that his little Pauline would have a **dreary** time during his two week's absence. With the exception of a German lady who collected butterflies and stuck **pins** through them, there was not a thoroughly congenial soul to keep her company. Graham thought of the driving, the sailing, the dancing in all of which Faverham was the leading and moving spirit and the **temptation** would **convert** Pauline from an object



V

**congenial** [kən'dʒi:niəl] а приятный в общении

**contribute (to)** [kən'trɪbjʊ:t] v способствовать

**convert** [kən'vɜ:(r)t] v превратить

**cravat** [krə'væt] n шейный платок

**dreary** ['driəri] а безотрадный

**engagement** [ɪn'geɪdʒmənt] n занятие

**jolly** ['dʒɒli] а веселый

**meant** p.t. от mean (намереваться)

**pin** [pɪn] n булавка

**rebuff** [rɪ'bʌf] n отповедь, пренебрежение

**snub** [snʌb] v выказывать пренебрежение

**temptation** [temp'teɪʃ(ə)n] n искушение

G

**lack of the coquettish, the captivating, the feminine** – определенный артикль превращает прилагательные в существительные: отсутствие кокетства, пленительности, женственности.

**he could not help feeling sorry** – конструкция *can't help doing* означает «не мочь не»: невольно жалел.

**Needless to say** – это вводный оборот «что уж тут говорить».

**were down at Cedar Branch** – предлог изменяет значение глагола *be* – «были за городом»: гостили в загородном имении Кедровая Ветвь.

**there was not a thoroughly congenial soul** – неопределенный артикль употреблен в значении «один»: не было ни одного близкого по духу человека.

of **indifference** in Faverham's eyes to a captivating young woman. Under some **pretext** he approached and laid his hand upon Faverham who was **lacing** his boot. "When you meet Pauline this morning at breakfast she will be charming; she will be quite the most attractive woman in the room and the only one worthy of your attention and consideration."

There were a number of people **assembled** in the large dining room when Graham and Faverham entered. Some were already seated while others were standing chatting in small groups. Pauline was near a window reading a letter, **absorbed** in its contents which she **hastened** to communicate to her friend, after a hurried and **absent-minded** greeting. The letter was from an art-dealer, and all about a certain "example of Early **Flemish**" which he had obtained for her. Pauline was collecting facsimiles of the various "schools" and "periods" of painting with the **precision** and exactitude which characterized all her **efforts**. The **acquisition** of this bit of "Early Flemish" which she had been **pursuing** with unusual activity, settled her into a comfortable condition of mind. Graham sat beside her and they brought their heads together and chatted psychology and art over their **oatmeal**. Faverham sat opposite. He kept

**V**

**absent-minded** [ˌæbs(ə)nt'maɪndɪd] *a* рассеянный

**absorbed** [əb'zɔ:(r)bd] *a* поглощенный

**acquisition** [ˌækwi'zɪʃ(ə)n] *n* приобретение

**assemble** [ə'semb(ə)] *v* собрать(ся)

**effort** ['efə(r)t] *n* действие

**Flemish** ['flemɪʃ] *a* фламандский

**hasten** ['heɪs(ə)n] *v* поспешить

**indifference** [ɪn'dɪfrəns] *n* безразличие

**lace** [leɪs] *v* завязывать шнурки

**oatmeal** ['əʊt,mɪ:l] *n* овсянка

**precision** [prɪ'sɪz(ə)n] *n* тщательность

**pretext** ['pri:tɛkst] *n* предлог, повод

**pursue** [pə(r)'sju:] *v* преследовать, добиваться

**G**

**There were a number of people** – словосочетание *a number of* («несколько») употреблено как прилагательное; глагол согласуется со словом *people* и поэтому употреблен во множественном числе.

looking at her. He was talking to the Tennis-Girl next to him and listening to Pauline.

“Miss Edmonds,” he said **abruptly**, **leaning** forward so as to arrest her attention, “you must have Graham bring you around to my apartments when we’re all in town again. I have a few pieces by the Glasgow men which I picked up last summer in Scotland and a bit of Persian **tapestry** that seems like a Hornel with the color toned down. Perhaps you would like to look at them.” Pauline **flushed** with surprise and pleasure. The Tennis-Girl **drew back** and stared at him. The Golf-Girl threw a **pellet** of bread at him from the far end of the table and Graham smiled and **chuckled** inwardly and took some mental notes.

Faverham **maintained** a lively conversation with Pauline across the table during the entire **repast**, while inwardly he was thinking: “How wonderfully that soft brown **suits** her **complexion** and eyes! And what very sweet eyes she has behind those glasses. What depth! what animation! Could any thing be more captivating than that **unstudied**, spontaneous manner? and what a bright intelligence! By Jove! it puts a fellow on his mettle.” Graham had reason to congratulate himself upon the success of his experiment.

Great was his astonishment however upon leaving table to see Faverham **saunter** away in company

V

**abruptly** [ə'brʌptli] *adv* внезапно

**chuckle** ['tʃʌk(ə)l] *v* хихикать

**complexion** [kəm'plekʃ(ə)n] *n* цвет лица

**drew back** *p.f.* от draw back (отстраниться)

**flush** [flʌʃ] *v* зардеться

**lean (leaned/leant)** [li:n] *v* наклониться

**maintain** [meɪn'teɪn] *v* поддерживать

**pellet** ['pelɪt] *n* комочек, шарик

**put one on one's mettle** вдохновлять (на подвиги)

**repast** [rɪ'pɑ:st] *n* трапеза

**saunter** ['sɔ:ntə(r)] *v* неспешно идти

**suit** [su:t] *v* подходить

**tapestry** ['tæpɪstri] *n* ковер

**unstudied** [ʌn'stʌdɪd] *a* непринужденный

G

**you must have Graham bring you around** – глагол *must* выражает эмоциональную убежденность; конструкция *have someone do* показывает, что действие совершается сторонним лицом: вы непременно должны велеть Грэхаму завезти вас.

**a Hornel with the color toned down** – неопределенный артикль перед фамилией шотландского постимпрессиониста показывает, что речь идет об одном из его полотен: Хорнел в приглушенных тонах.

**it puts a fellow on his mettle** – неопределенный артикль придает фразе универсальное звучание: это не может не воодушевить мужчину.

**Great was his astonishment however** – порядок слов изменен для усиления: тем больше было его изумление.

with the Tennis-Girl, **evincing** no **particle** of further interest in Pauline.

“How is this?” thinks Graham. “Ah-ha! to be sure! I suggested that he should think Pauline charming and captivating when he met her at breakfast. I must renew and **qualify** the suggestion.”

When he went away, carrying his **valise** and things, Pauline accompanied him to the gate which was a **good stretch from** the big, **rambling** house. He maintained a **peculiar** and **rigid** silence as they **strolled** down the gravel path that was already covered with fallen leaves. Pauline looked questioningly up at him.

“I wish, dear,” he said, “you would **abandon** your thought to me; project all your mental energy into mine and let it follow and help the direction of my suggestion.” The Golf-Girl might have doubted the **sanity** of such a speech; not Pauline; she was used to him. As he **withdrew** to go and shake hands with Faverham who was near-by; she converted her mind, so far as she was able, into a **vacuous** blank, abandoning it to his **intention**. The mental suggestion which Graham rapidly formulated as he held Faverham’s hand, ran somewhat **in this wise**:

“Pauline is charming, intelligent, honest, **sincere**. She has depths in her nature that are worth

V

**a good stretch from** на удалении от  
**abandon** [ə'bændən] v зд. передать  
**evince** [ɪ'vɪns] v выказывать  
**in this wise** следующим образом  
**intention** [ɪn'tenʃ(ə)n] n намерение  
**particle** ['pɑ:(r)tɪk(ə)l] n малая частица  
**peculiar** [pɪ'kju:liə(r)] a странный  
**qualify** ['kwɒlɪfaɪ] v уточнить  
**rambling** ['ræmblɪŋ] a раскинувшийся в разные стороны  
**rigid** ['rɪdʒɪd] a суровый  
**sanity** ['sænəti] n здравость  
**sincere** [sɪn'sɪə(r)] a искренний  
**stroll** [strɔʊl] v прогуливаться  
**vacuous** ['vækjuəs] a пустой, бездумный  
**valise** [və'li:z] n саквояж  
**withdrew** p.t. от withdraw (отойти)

G

**I suggested that he should think** – фраза, вводящая прямую речь (*I suggested*), в прошедшем времени, поэтому ради согласования времен и дальше употребляется прошедшее время: я внушил ему, что он сочтет.  
**The Golf-Girl might have doubted** – прошедшее время после глагола *might* описывает гипотетически возможную, но не соответствующую действительности ситуацию: гольфистка могла бы усомниться.  
**she was used to him** – конструкция *be used to* описывает привычку: она знала его / привыкла к его образу мысли.

**sounding.**” He and the girl then walked silently together down to the gate and parted there with a **mute** pressure of hands.

He looked back as he went down the road. Pauline had turned and was **regaining** the house. Faverham had abandoned the tennis group and was crossing the lawn to join her. Graham took some fresh mental notes and **patted** himself metaphorically upon the back.

## II

In a letter which Pauline wrote a few days later to Graham, she said:

“I have not yet begun my **notes** on the Renaissance and I should have finished them by now! I deserved a **scolding** and hope you will **spare** me. The truth is, I have been an **idle** girl and am quite ashamed of myself. You must have asked your friend Mr. Faverham to pay me a little attention. Were you afraid I should be bored? It was a misdirected kindness, dear, for he causes me to **waste** much time; he wanted to read Tennyson to me this morning out under the big **maple** when I had gone to begin those **everlasting** notes! I **prevailed** upon him to **substitute** Browning. I had to save something from this wreck of time! He is a delightful reader; his voice



**V**

**everlasting** [ˌevə(r)'lɑːstɪŋ] а бесконечный

**idle** ['aɪd(ə)l] а праздный

**maple** ['meɪp(ə)l] л клен

**mute** [mjuːt] а немой

**notes** [nəʊts] л, р/ делать заметки

**pat** [pæt] в похлопать

**prevail** [prɪ'veɪl] в одержать верх

**regain** [rɪ'geɪn] в вернуть(ся)

**scolding** ['skɔːldɪŋ] л выволочка, выговор

**sound** [saʊnd] в зд. выведывать

**spare** [speə(r)] в пощадить

**substitute** ['sʌbstɪ,tjuːt] в заменить (на)

**waste** [weɪst] в тратить попусту

**G**

**He looked back as he went down the road.** – Союз *as* показывает, что оба действия происходят одновременно, и переводится деепричастным оборотом: спускаясь по дороге, он обернулся.

**was crossing the lawn to join her** – инфинитив после глагола показывает, что первое действие совершается ради второго: шел напрямик по газону, чтобы присоединиться к ней.

**I should have finished them** – глагол *should* выражает моральное обязательство, совершенное время – завершенность действия: мне следовало дописать их.

**You must have asked** – глагол *must* выражает убежденность говорящего: уверена, вы попросили...

**misdirected kindness** – отрицательная приставка *mis-* говорит об ошибочности: оплошность, а не услуга.

is **mellow** and **withal** intelligent, not merely musical. He was amazed at the beauty, the **insight**, the philosophy of our dear Browning. 'Where have you been?' I asked him in some surprise. 'Oh! in good company,' he avowed, 'but you will take me on a voyage of discovery and **make me acquainted** with the **immortals?**' But enough — If you have not yet seen Lilienthal about the Tintoretto" &c &c.

After a short interval she wrote:

"I am growing frivolous. I positively danced last night! You did not know I could dance? Oh! but I can; for I learned some pretty steps two winters ago when our 'Manners and Customs' class **took up** the history of dance."

It was a week later that she said in a letter:

"I am distrustful of pleasures and emotions which reach one through other than intellectual channels. I received a **singular** impression a night or two ago. The evening was warm for October, and as there was a big, bright moon shining, Mr. Faverham, who had taken me for a **sail, ventured** to remain out longer than his usual hour for **turning in.** It was very late and very still. There was not a sound but the lapping of the little wavelets as the boat cut through the water, and the occasional flapping of the sail. The aromatic **odor** of the **pin**es and **firs wafted** to us from the

V

**fir** [fɜ:(r)] *n* ель

**immortal** [ɪ'mɔ:(r)t(ə)l] *a, n* бессмертный

**insight** ['ɪnsaɪt] *n* проницательность

**make (made, made) acquainted** познакомиться

**mellow** ['meləʊ] *a* мягкий

**odor** ['əʊdə(r)] *n* запах

**pine** [paɪn] *n* сосна

**sail** [seɪl] *n* парус, прогулка под парусом

**singular** ['sɪŋɡjʊlə(r)] *a* необыкновенный

**took up** *p.t.* take up (начать, взяться за)

**turn in** ложиться спать

**venture** ['ventʃə(r)] *v* осмелиться

**waft** [wa:ft] *v* доноситься (о запахе)

**withal** [wɪð'ɔ:l] *adv* к тому же

G

**Where have you been?** – Фраза примерно соответствует русскому «ты что, с луны свалился?».

**about the Tintoretto** – определенный артикль перед именем художника показывает, что речь идет об известном Грэхему полотне: относительно того Тинторетто.

**I am growing frivolous.** – Конструкция *grow* + прилагательное описывает постепенное приобретение качества: я делаюсь легкомысленной.

**which reach one through other than intellectual channels** – неопределенно-личное местоимение *one* употребляется в обобщающем значении: которые приходят к тебе/человеку не от интеллекта.

**wavelets** – уменьшительный суффикс *-let* показывает, что речь идет о небольших волнах.

shore was very **acute**. I **someway** felt as if I were some other one, living in some other age and some other place. All that has **heretofore** made up the substance of my life seemed far away and unreal. All thought, ambition, energy had left me. I wanted to stay there forever upon the water, **drifting**, drifting along, not caring — I — recognize that the whole experience was **sensuous** and therefore to be mistrusted.”

Near the end of the two weeks there was a **queer, rambling** little note that seemed to Graham wholly **out of character** and **irrelevant**:

“You are staying away very long. I feel that I need you, to interpret me to myself if for nothing else. I fear there are forces in life against which the intellectual training **makes** no **provision**. Why are we **placed at the mercy** of emotions? What are the books for after all if we can **snatch** from them no **weapon** with which to meet and combat unsuspected and undreamed of **subtleties** of existence? Oh dear! Oh dear! Come back and help me disentangle it all.” Graham was **puzzled** and **uneasy**.

### III

He returned to the Branch with the full intention of **reclaiming** his own. He was gratified with the success of his experiment, which at the same time